

WELCOME TO A GREAT ADVENTURE . . .

The mule pack trip into Grand Canyon will be one of the greatest adventures of your life. Thousands make this trip each year in perfect safety, but safety does depend on following the rules listed below. If you have fear of height or if you suffer from high blood pressure, dizziness, heart trouble or any ailment which makes strenuous exercise inadvisable, you should not take this trip.

- Although you may be an experienced rider, do not mount or dismount without the help of your guide.
- Keep both feet firmly in the stirrups when your mount is in motion.
- Sit upright in the saddle. Do not lean to the side.
- Hold reins loosely in your hand. Do not wrap them around your hand or saddle horn.
- Do not remove coats or hats while mount is in motion or without help of your guide.
- Do not permit your mule to stop and eat along the trail.
- When the mule train stops, turn your mount to head toward the outside of the trail.
- Keep close to the mule ahead. A five foot interval is best.
- Listen to and follow the instructions of your guide.

SOYEZ LES BIENVENUS POUR UNE GRANDE AVENTURE . . .

Le voyage à dos de mulet au Grand Canyon sera une des plus merveilleuses expériences de votre vie. Des milliers font ce voyage tous les ans en parfaite sécurité, mais la sécurité ne s'obtient qu'en observant les règles ci-dessous. Si vous craignez l'altitude, si vous souffrez de tension artérielle, de vertiges, de troubles cardiaques, ou autres malaises, pour lesquels des exercices intenses sont déconseillés, n'entreprenez pas cette excursion.

- Même si vous êtes un cavalier expérimenté, ne montez ni descendez sans l'aide de votre guide.
- Maintenez fermement vos pieds dans les étriers quand votre monture est en mouvement.
- Tenez-vous droit en selle, ne vous penchez pas de côté.
- Tenez les rênes libres, ne les enroulez pas autour de la main ou au devant de la selle.
- N'enlevez pas vos manteaux ou chapeaux pendant que l'animal est en mouvement ou, sans l'aide de votre guide.
- Ne laissez pas votre mule s'arrêter pour manger le long du chemin.
- Lorsque le convoi s'arrête, dirigez votre monture vers l'extérieur de la piste.
- Restez près de la mule en avant. Un intervalle de cinq pieds est le meilleur.
- Écoutez et suivez les instructions de votre guide.

WILLKOMMEN ZU EINEM GROSSEN ABENTEUER . . .

Die Packreise auf einem Maultier in den Grand Canyon wird eines der grössten Erlebnisse Ihres Lebens sein. Tausende machen diese Reise jedes Jahr in vollkommener Sicherheit, aber Sicherheit erfordert die untenangeführten Regeln zu befolgen. Sollten Sie unter Höhenangst, hohem Blutdruck, einem schwachen Herzen, oder irgendeiner anderen Unpässlichkeit leiden, die anstrengende Übungen unratsam machen, so sollten Sie die Tour nicht unternehmen.

- Obgleich Sie ein erfahrener Reiter sein mögen, steigen Sie nicht ohne Hilfe Ihres Reiseführers auf oder ab.
- Bleiben Sie mit beiden Füßen fest in den Steigbügeln wenn Ihr Maultier in Bewegung ist.
- Man sitze aufrecht im Sattel. Nicht zur Seite lehnen.
- Man halte die Zügel lose in der Hand. Nicht um die Hand oder um das Sattelhorn wickeln.
- Keine Jacken oder Hüte bei Bewegung des Maultieres ohne Hilfe des Reiseführers wechseln.
- Erlauben Sie ihrem Tiere nicht zu halten und am Wege zu fressen.
- Falls der Maultierzug anhält, drehen Sie ihr Tier mit dem Kopf zur Aussenseite des Pfades.
- Halten Sie sich in nächster Nähe des vorderen Maultieres. 1.50 m Zwischenraum ist ratsam.
- Beachten und befolgen Sie die Instruktionen ihres Reiseführers.

BIENVENIDO A UNA GRAN AVENTURA . . .

El viaje montados en mula al Gran Cañón, será una de las más grandes aventuras de su vida. Miles de personas hacen este viaje cada año sin peligro alguno; pero esta seguridad depende de que obedezcan las reglas mencionadas abajo. Si usted tiene miedo a las alturas o si padece de alta presión, mareos, problemas cardíacos o cualquier otra dolencia a causa de la cual deba evitar todo ejercicio fatigoso, usted no debe hacer este viaje.

- Aunque usted sea un experto jinete, no se monte ni se desmonte sin la ayuda del guía.
- Mantenga los pies firmemente apoyados en el estribo mientras su cabalgadura esté en marcha.
- Siéntese recto en la silla. No se incline hacia un lado.
- Sostenga las riendas con soltura. No se las amarre alrededor de la mano ni en la perilla de la silla.
- No se quite abrigos o sombrero mientras su cabalgadura esté en marcha, ni tampoco sin ayuda del guía.
- No permita que su mula se detenga a comer a lo largo del camino.
- Cuando el tren de mulas se detenga, ponga a su mula de frente a la parte de afuera del camino.
- Manténgase cerca de la mula que va delante. Un intervalo de cinco pies es lo mejor.
- Escuche y siga las instrucciones de su guía.